

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО! * CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 01 ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІПТРИЇ
01 UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
January **03** Січня – **2016**
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 01 JANUARY 03 2016



Богоявлення →
← Поклін Волхвів



CHURCH BULLETIN
 January 3 – 2015 – 3 Січня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
LITURGICAL SCHEDULE **ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ**



Saint Nicholas Church
 Церква Св. Миколая
 (Під Опікою П.Д.М.)

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

Jan. 3, S. Bef. Theophany – Перед Богоявл

12:00 PM +Nunzio & Rose Cardullo
 (Anne Ettipio)

Monday, January 4 Січня, Понеділок

10:00 AM +Mychajlo & Maria Kozar (Family)

Tuesday, January 5 Січня, Вівторок

9:00 AM +Orysia Pereyuma (LUC N. F.)

Wed., Jan. 6: Theophany - Богоявлення

9:30 AM +Mytr. Constantine Bohachevsky
 Great Water Blessing – Вел. Водосвяття

Thursday, January 7 Січня, Четвер

10:00 AM See Julian

Friday, January 8 Січня, П'ятниця

10:00 AM +Irene Tschip (Anna Melnyk)

Saturday, January 9 Січня, Субота

9:00 AM +Oleksa Kurlak (E. Serediuk)

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

Jan. 10, S. after Theophany – По Богоявл

12:00 PM For Parishioners - За Парохіян

Sunday Jan 10 we remember
 Our pastors who died in January:
 +Rev. Volodymyr Dovhovych (+1/3/1970)
 +Rev. Mykola Stefanovych (+1/8/1911)
 +Rev. Mychajlo Kuziv (+1/14/1951)
 +Rev. Aleksander Prystaj (+1/17/1944)

**Вічне Світло в честь П.Д.М.
 горить за Мир в Україні**

**Eternal Lights burns for
 Peace in Ukraine**

3 Січня: Неділя Отців

10:00 р. +Др. Михайло Лоза – 22 річниця
 (Дружина Др. Уляна Лоза)

6 Січня: Святий Вечір

10:00 в. Велике Повечеря і Різдв'яна Літургія

7 Січня: РІЗДВО Г.Н. Ісуса Христа

10:00 р. For Parishioners - За Парохіян

8 Січня: Собор Богородиці

10:00 р. +Ірина Чіп (Анна Мельник)

9 Січня: Святий Степан Первомученик

9:00 р. +Олекса Курляк (Е. Середюк)

10 Січня: Неділя по Різдві

10:00 р. За пок. Наших парохів: о. Володимир,
 о. Микола, о. Михайло, о. Олександр



→ → → **ПОЖЕРТВИ ДЛЯ УКРАЇНИ** ← ← ←



Please donate

For Children:

- New Cloths
- Shoes
- Toys

For adult men:

- Socks (warm)
- Hats (winter)
- Fleece Sweaters and Pants
- Men's Thermal Top and Pants
 - Undergarments
 - T-Shirts

Box is in Vestibule.

Thank You!

Дякуємо!

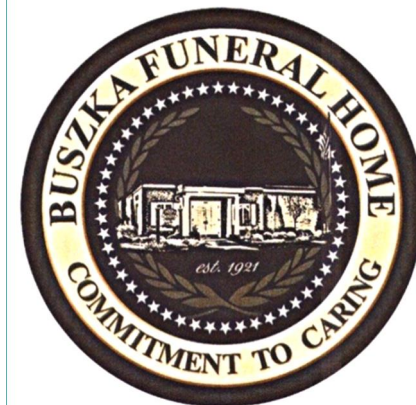
Ukrainian Treasures & More

Judie Hawryluk
 79 Southridge Dr
 West Seneca NY 14224
 716-674-5185
 Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery
 photos on facebook.com jahawryluk@gmail.com

PHONE 893-1025

Fusani & Kuhn's Monuments, Inc.
 2398 GENESEE ST.
 BUFFALO, N.Y. 14225
 ASK FOR TOM

Proud to Support
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
 (716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
 OWNER
 (716) 316-2540
 Alexander Arutunian
 MANAGER
 (716) 578-8185
 112 DELAWARE STREET
 TONAWANDA, NY, 14150
 FAX: (716) 260-1254
 www.redstarautomotive.com

Ad in the bulletin
 If you want to advertise
 Your business in the bulletin
 Business card - \$100 for a year.
Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
 Janine R. Klimeczko
 Michael A. Klimeczko
 Licensed Directors



Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
 thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
 Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

| | |
|---|--|
| <p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p> | <p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p> |
| <p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p> | <p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p> |

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу «Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include Our Church In Your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

"Special Appeal"
Ulana Loza - \$20.00

IMO Anna Burda
Anna Melnyk- \$20.00
Lesia Petriwskyj - \$20.00
Olga & Peter Pucak - \$25.00

IMO Albirt Brown
Emily Swiatkiwskyj - \$25.00

IMO Peter Maxim
Mykolaj & Tania Paslawsky - \$25.00
Elaine Nowadly - \$25.00
Emily Swiatkiwskyj - \$20.00

Thank You! Дякуємо!

Merry Christmas and a Happy New Year!
Веселих Свят Різдва Христового і щасливого Нового Року!

→ **ЗАПРОШЕННЯ** ←

Пластова Станиця в Бафало запрошує всіх на Традиційну Пластову Свічечку сьогодні, В Неділю 3-го Січня, 2016 по відправі о 10-тій годині.

На обкладинці
Різдво Христове
17 століття. Нижній Новгород
Дерево, левкас, темпера. 91,5x59,5 см.

Іконографія належить до розгорненого варіанту "Різдва Христового", включає численні сцени, що супроводжуються написами, виконаними чорною фарбою. Розповідь про подорож волхвів складається з декількох сцен. У сцені обмивання немовляти Христа підписано ім'я няньки: "Соломонія". Рідкісною деталісткою є напис "Анинь" - ім'я пастиря, стоїть перед Йосипом. Це ім'я відповідає уявленням про те, що даний пастир є тим самим книжником Аненом, який виявив, що Марія вагітна, і повідомив про це первосвященникам. Нижче розміщена сцена явища сплящому Йосипу ангела, попередив його про загрозу немовляти небезпеки. Правіше - сцена втечі святого сімейства в Єгипет, з водою на першому плані, мабуть, зображає Ніл. Зліва внизу цар Ірод в багатих палатах, перед ним "вельможі". У правому нижньому куті сцена вбивства Захарії, отця Іоанна Предтечі, у вітарі храму. Вище - плачуча Рахіль і лежить під деревцем сповитий немовля. Над сценою побиття немовлят дві сидять в палаті зі спеленутими немовлятами "дружини" втирають сльози хусточками. Подібні детальні зображення Різдва особливо широко розповсюдились в другій половині XVII ст. Багато ікони Різдва цієї іконографії та цього часу пов'язані своїм походженням з Поволжжям, зокрема, з Ярославлем і Костромою. Композиція ікони добре врівноважена. Велику роль в ній грає пейзаж, в якому ритмічно розміщені окремі сцени і групи персонажів. Зигзагоподібні мазки, що позначають лещадки, утворюють орнаментальне заповнення простору навколо них. Броню воїнів, частини шат волхвів і Ірода, ясла, судини, крила ангелів і покрівлі будівель виконані по срібній підкладці чорної штрихуванням, що нагадує гравіювання. Стиль ікони дозволяє датувати її другою половиною століття. Вона виникла в кілька консервативної середовищі. Фарби ікони, їх консистенція і кольорова композиція в загалом нагадують про іконопису Нижнього Новгорода. Ймовірно, пам'ятник належить мистецтву цього мистецького центру. Ікона являє художню, історико-культурну та музейну цінність.

The Ukrainian American Youth Association of Buffalo, New York Lesia Ukrainka Branch is pleased to announce their annual

Ukrainian New Year's Dance
МАЛАНКА 2016
Saturday, January 16th, 2016

Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"
562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

Come one come all to a night of great music, dancing, food & friends!!

MUSIC provided by
"Pawuk Bros" of Rochester

Cocktail Hour, Dinner, Zabava, Midnight Buffet, & Champagne toast
Or come just for the Zabava

Tickets sales
from November 15th, 2015 thru January 10th, 2016
Dinner & Zabava \$50 per person adults
Dinner & Zabava for students (ages 13-18) \$30

***Dinner tickets will be pre-sale only
NO dinner tickets will be available at the door!***

Zabava only \$30 per person (no pre-sale necessary)

Cocktails: 6:30pm - Dinner 7:15pm - Zabava: 9:00pm
There will be a Midnight Snack & Midnight Toast

For More Information, Questions, Tickets & Reservations

Nicole Grega (716) 903-4777 or ukennikie29@gmail.com
Ann Serediuk (716) 316-1051

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interior is a Smoke-Free Environment
The New York State Liquor Control Authority Strictly Prohibits the Bringing in of Any Outside Alcoholic Beverages



ОСЕРЕДОК СУМ
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ в Бофало Н.Й.
Влаштовує

ТРАДИЦІЙНУ
МАЛАНКУ 2016

яка відбудеться
в суботу 16-го січня
2016 р.

В залах
Українського Дому
"Дніпро"
при 562 Дженесі вул.
Бофало Н.Й.

Щиро запрошуємо Українську громаду міста Бофало і околиць до участі.

До танців приграватиме оркестра:
"Pawuk Bros"

Білету на Вечерю і Забаву
на продаж від 15 -го листопада 2015 р.
до 10 -го січня 2016 р.

\$50.00 для дорослих
\$30.00 для студентів (13-18)
Білету не продаємо при дверях.

Білету тільки на Забаву \$30.00 при
дверях

Коктейль 6:30 в. - Вечеря 7:15 в.
Забаву 9:00 в.

Зустріч нового року – шампанський тост

До замовлення білетів:

Никол Грега (716) 903-4777 -
ukennikie29@gmail.com

Ганя Середюк (716) 316-1051

**КУРИТИ ЗАБОРОНЕНО В ЗАЛІ "ДНІПРА"
КОМІСІЯ КОНТРОЛЯ АЛЬКОГОЛІВ В Н.Й.
ЗАБОРОНЯЄ ПРИНОСИТИ ВЛАСНІ АЛЬКО-
ГОЛЬНІ НАПИТКИ**



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!
Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

- KITCHEN is closed until January 17.
- Thank you for your patronage.
Thanks are extended to all who are helping!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. We are able to continue, so please join us downstars. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.



У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота**

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Raymond Palko, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці
або приковані до ліжка!**

The Saints on Sundays, 2016

January 3/16

Prophet Malachi



Mosaic of the Prophet Malachi,
St. Catherine's Monastery, Mt. Sinai, 6th century AD.

Malachi's name means "my messenger" or "my angel." He prophesied in Judah after the reconstruction of the Temple, but before or during the rule of Ezra and Nehemiah. He is not mentioned in other books of the Old Testament, but he is quoted in the New Testament (Matt 11:10; Mark 1:2; Luke 7:27; Rom 9:13).

In Malachi's time, the people had returned to the land but were becoming lax and disobedient in the practice of their faith. The prophet reproved them for offering polluted sacrifices, for intermarrying with other people and for withholding their tithes from the Lord. These were the same problems that Nehemiah had to address during his rule of Judah. Malachi's prophecy probably encouraged the efforts of Ezra and Nehemiah to bring reform.

The Lord emphasizes his love for Israel at the beginning of the Book of Malachi, but then he challenges the people with a series of questions about their relationship with him.

First, he charges the priests with offering illegal sacrifices at the newly rebuilt Temple. The Mosaic law prescribes that only clean animals without blemish be offered as sacrifices and the priests were disobeying (Lev 22:21-22). Second, the Lord rebukes the priests for turning aside from the way and corrupting the covenant of Levi (Mal 2:8). Third, he upbraids the men of Judah for marrying non-Jewish women and blames some for divorcing their Jewish wives in order to marry foreigners (2:11, 14). Intermarriage with other peoples, an act of disobedience to the Law (Deut 7:3), was an important issue in the time of the Restoration under Ezra's spiritual leadership (Ezra 9-10). Malachi then announces the messenger who will prepare the way of the Lord, purify the priests and bring the Lord's judgment against social injustice (Mal 3:1-5). The Gospels recognize John the Baptist as this messenger (see above references and 1:17, 1:76). Next, the prophet addresses the people's holding back of their tithes (3:8). The Law mandated an annual tithe of produce, but the people were disobediently withholding the Lord's portion (Deut 14:22).

The people respond to the prophet's words by pledging their loyalty to the Lord and writing their names in a book (3:16). In the last section, Malachi announces the Day of the Lord, a day of judgment for evildoers, but a day of healing for those who fear the name of the Lord (Mal 4:1-2). The last couple verses announce that Elijah will come before the day of the Lord (4:5-6). The Gospels again understand John the Baptist to fill this role (Matt 11:14, 17:12; Mark 9:13)

Saint Prophet Malachi, pray for us!

<http://www.catholicnewsagency.com/resources/bible/introduction-to-the-old-testament/malachi/>

January 01, 2016: New Year's Resolutions and Optimal Health

Our Lord Jesus Christ at the beginning of His public ministry made a very powerful statement: *"I came that they may have and enjoy life, and have it in abundance"*. John 10:10. As we embark on the New Year 2016, my sincere wish to all of you and your loved ones is that you may enjoy your life to the fullest.

As we may have learned from our own life experiences, good health is one of the keys to being able to enjoy our life more fully. Good health, including the *spiritual, mental, physical, and social* levels of our wellbeing has not only an intrinsic value in itself, but a functional value, as well. Without good health it is difficult to fulfill our duties, to work towards our goals and to realize our dreams. And so, it is not surprising that when we greet each other during this Christmas Season and at the beginning of the New Year we wish one another "good health". As your pastor, I, too, wish you good spiritual, mental, physical, and social wellbeing!

To fortify and maintain each of these levels of wellbeing, I kindly invite you to consider the following three tips to help build a foundation for a generally healthier and more joyful year ahead.

Spiritual Wellbeing:

"Whenever you pray, go to your room, close your door, and pray to your Father in private; and your Father who sees in secret will reward you." Matthew 6:6

1. Learn a new spiritual practice that will help you to connect your inner spirit to God more deeply. Spiritual practices will help us experience God's presence in our lives. (For example: Centering Prayer, Rosary, Jesus Prayer, or simply contemplation/ or meditation).
2. Try to identify and eliminate a bad habit/attitude/shortcoming/ imperfection and replace it with a new virtue that will enhance your inner peace and maintain harmony in your relationships.

"Be merciful as my Father in heaven is merciful." Luke 6:36. Holy Father Pope Francis had dedicated this New 2016 Year to God's Mercy, which is always present in

our lives. Our common spiritual goal would be for this year and every year of our lives to receive graciously God's Mercy and Love and be merciful to each other in our families, in the workplace, and in our communities. One way we can be more merciful is to practice forgiveness with those who have hurt us or betrayed our trust in the past and/or ask for forgiveness for our own transgressions against our relatives, friends, coworkers or anyone around us.

Mental Wellbeing:

"Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice." Philippians 4:4.

1. Practice optimism by trying to maintain a positive attitude toward yourself (enhancing self-esteem), toward people around you (look for the good in your fellow brothers and sisters), and toward life in general (view the challenges you face as learning opportunities and take time to enjoy and appreciate positive experiences).
2. WWW (What Went Well): At the end of the day count your blessings, achievements, opportunities and other positive encounters that made your day more meaningful, satisfying and enjoyable.

Find a new hobby that not only engages you and brings you joy and satisfaction, but also serves a noble purpose. For example, volunteering or sharing your talents for the benefit of others will not only help others but will enhance your feeling of self-worth.

Physical Wellbeing:

St. Paul reminds us, *"Do you not know that your bodies are temples of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own"*, (1 Cor. 6:19)

1. *"Let food be thy medicine and medicine be thy food"* (Hippocrates). Consult your primary care physician or nutritionist on how you can improve your diet and make healthier food choices.
2. Make exercise part of your daily routine. Life is movement and movement is life. In nature, we see that water in the river is full of life and water in the swamp

without flow is stagnant. Even mild/moderate exercise (taking a walk or helping in the parish (!) ...;-) can enhance your physical wellbeing.

3. Try to get a good night sleep. A good deep night sleep helps our bodies and minds rest and recuperate. Good sleep habits can help reduce stress and make us more ready to face each day ahead. This is why in our Ukrainian folk wisdom we have this proverb: “Добре їсти, добре спати - Бог здоров'я мусить дати” - “If we eat well and sleep well then God must give us good health.”

Social Wellbeing:

“Truly, I say to you, as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.” (Mt. 25:45)

1. We, as humans, are social beings and are destined to live in the family, community and society. We are not self-sufficient and rely on our families, friends, and communities for support. Loneliness can be one of the most painful human experiences. Try to reach out to a person in your community, who is lonely and/ or may need additional support or attention. This act of mercy and kindness is mutually therapeutic for the person who gives and for the person who receives.
2. Make an effort to join a community organization. Parishioners are encouraged to sign up their children to our youth organizations, such as SUM and PLAST, Ridna Shkola, and Parish Religion Classes. Our active participation in the life of our parish, youth, and community organizations will satisfy our internal and cultural needs of belonging and provides a sense of significance and fellowship, stability and security.

In spirit of our common social responsibility, make an effort to be more generous this year in your support of our parish, local Ukrainian community, Ukrainian Catholic University, Bishop Paul's Charity Appeal, Good Samaritan, victims of war in Ukraine and so on.

From http://www.christ-the-king-ucc.org/blog_entry.php?entry=6
(Fr. Yaroslav, Christ the King Ukr. Cath. Church, Jamaica Plain, MA)

**HAPPY NEW YEAR!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

Request from Pope Francis When he spoke to Vatican Lay employees and their families.

As we leave 2015 behind us and prepare for 2016, I wanted to thank each of you, deeply, for your spiritual guidance, for taking me under your wings and sharing your Divine Wisdom.

Wishing you and your loved one's a most Blessed New Year 2016.

— “Take care of your spiritual life, your relationship with God, because this is the backbone of everything we do and everything we are.”

— “Take care of your family life, giving your children and loved ones not just money, but most of all your time, attention and love.”

— “Take care of your relationships with others, transforming your faith into life and your words into good works, especially on behalf of the needy.”

— “Be careful how you speak, purify your tongue of offensive words, vulgarity and worldly decadence.”

— “Heal wounds of the heart with the oil of forgiveness, forgiving those who have hurt us and medicating the wounds we have caused others.”

— “Look after your work, doing it with enthusiasm, humility, competence, passion and with a spirit that knows how to thank the Lord.”

— “Be careful of envy, lust, hatred and negative feelings that devour our interior peace and transform us into destroyed and destructive people.”

— “Watch out for anger that can lead to vengeance; for laziness that leads to existential euthanasia; for pointing the finger at others, which leads to pride; and for complaining continually, which leads to desperation.”

— “Take care of brothers and sisters who are weaker ... the elderly, the sick, the hungry, the homeless and strangers, because we will be judged on this.”

— Making sure your Christmas is about Jesus and not about shopping.

Вгору піднесімо серця!

(Перед Новим Роком)

Наближається кінець року. Багато хто намагається підбити підсумки року, що минає. Це природно, ба більше, кожний мудрий підприємець навіть наприкінці кожного робочого дня рахує, скільки заробив чи втратив за день і чому. Властиво, тільки дотримуючись такої процедури, можна надіятися на успіх.

Журналісти телебачення, радіо чи друкованих ЗМІ в цей останній місяць року нагадують нам про позитивні чи негативні події - у такий спосіб підсумовують рік. Про наступний рік говорять дуже обережно, пробують робити прогноз.

Я ж бажаю піти іншим шляхом: не забуваючи минулого, говорити про майбутнє. Не створюватиму враження, що посідаю пророчий дар, за допомогою якого можна передбачити майбутні події. А хочу говорити про те, що може і повинно статися.

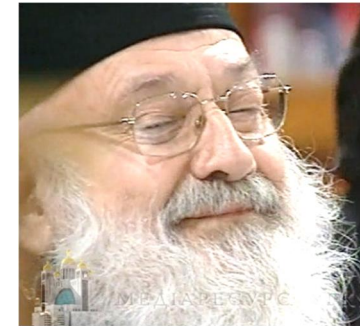
Особи, які мають нагоду щодня зустрічатися і говорити з багатьма людьми, твердять, що в народі панує дух зневіри, розчарування, тривоги... Правдоподібно, що це справді так. Однак я ставлю собі запитання: чи такі настрої оправдані? Чи треба піддаватися почуттям розлуки і зневіри, що їх так щедро сіють у нашому народі ті, які хочуть його загибелі?

Ні, не треба. Пригадаймо деякі факти. Два роки тому тодішній уряд і тодішній президент переконували нас, що ми, українці, не здатні жити за правилами справжнього народовладдя – демократії, за якими живуть і розвиваються нормальні, здорові держави. Усупереч цим брехливим заявам наш народ вийшов на Майдан і заявив, що ми хочемо і можемо змінити напрям нашого життя.

Чи справді ми це можемо? Так, якщо хочемо. Звідки в мене таке переконання? Коли супроти нашої держави почалася агресія, практично не

було кому захищати наш народ. Але за неймовірно короткий час Україна сформувала армію, здатну протистояти агресії. Це сталося, бо в народі проявилася сила, - сила духу серед людей, які добровільно та відважно перегородили дорогу агресорам.

Крім збройної сили, проявилось ще щось більше, чого ніхто не сподівався, – духовна сила, - духовна сила чоловіків і жінок, старших і молод-



ших, навіть дітей. Що вже казати про волонтерів, які, правдоподібно, залишаються безіменними в історії нашого народу і, попри свої величезні заслуги, не одержать якихось відзначень ... Якщо всі згуртуються, можна буде багато зробити для здійснення ідеалів, заявлених на Майдані.

Проте немає гарантії, що зміни настануть. Одне певне – наш народ має духовну силу здобути остаточну перемогу. Цю силу треба використати: відректися корупції, забезпечити рівність прав, навчити тих громадян, які ще цього не зробили, служити ближнім, а не тільки собі. Ніхто з тих, хто ще не став на шлях до перемоги, не може виправдати себе, кажучи, що це понад мої сили. Жодне добро не є понад наші сили.

Ось вам образ майбутнього. Наше минуле та сучасне вчить нас, що ми – можемо, а якщо можемо, то повинні збудувати рідну хату, в якій будемо щасливими мешканцями.

Залишаються два важливі запитання. Перше - що і як треба робити, щоб відбулася справжня зміна? Друге - хто це має зробити? Запрошую читачів задуматися і спробувати відповісти на ці два запитання. Автор цих рядків також щось запропонує в майбутньому. А сьогодні передаю вам своє переконання, що маємо підстави надіятися на успішний розв'язок, і закликаю вас: вгору піднесімо серця!

+ЛЮБОМИР

www.pravda.com.ua

З радія "Милосердний Самаритянин"

“Сотворив ти нас Боже, і неспокійне серце наше, поки не спочине в Тобі Господи”, говорив Св. Августин. У П’ятницю святкували ми Новий Рік. Маємо надію, що минулий не завдав нам багато клопотів, невдач, розчаровань або ран. Господь зберіг нас для нових подвигів у цьому році. Дає нам нагоду далі змагатися до кращого, щоб досягнути своєї щастя. Щастя для нас у свідомості, що Господь є з нами, що він з нами бориться, і ніколи не залишить нас, навіть якщо ми можливо на хвильку не звернемо На нього уваги? Важним є не шукати це щастя там де його не можна знайти, пам’ятаючи завжди що Господь Бог є джерелом нашого щастя. У протилежному в нас буде відчувається гіркота на душі і сум на серці.



Цікаво, що цей Новий Рік нам принесе, а що забере від нас? Маємо надію, що принесе спокій у наші серця, і у наше відношення у родині і до ближніх і між народами, а забере смуток, і ненависть і все це, що нам стоїть на перешкоді. Новий рік нагода до нових постанов. Я можу сказати, що перестану курити, але ж я ніколи не міг навчитися курити. Це не постанова. Постанова має вартість, коли запроваджується якась хоча б маленька зміна життя у більш позитивну сторону. Отже які рішення ми принесли на початку цього нового 2016 року. Не фіктивні постанови, але правдиві. На порозі Нового Року постановім цей рік провести у вірі, в мирі, в надії, в любові. Зі щирого серця бажаємо усім вам щоб

Новий Рік приніс Вам багато радості щастя в Христі Господі. Господь каже: “Прийдіть до мене всі втомлені і я облегу вас.” А ми скажимо: “Неспокійне серце наше, поки не спочине в Тобі, Господи.” Постараймося шукати щастя у прив’язанню до Господа, якого можемо бачити у всіх тих що мають яку небудь потребу, що хворіють, що не знають якою дорогою їм іти. У іншим добачаймо Христа і для інших будьмо Христом. Покажимо їм дорогу до спасіння. Самі ідімо нею, і інших туди провадьмо, щоб ми усі були з Господом з’єднані, щоб ми усі брали участь у небесній трапезі, на яку нас усіх закликає.

З нами бог, розумійте народи і покоріться бо ось з нами Бог. Подякуймо Господеві за всі дари, що ми їх одержали в минулому році. Можливо не все нам подобалося,

можливо ми мали труднощі, нестачі, може хворіли, може хтось з членів нашої родини, або наші приятелі постраждали. Все ж таки все проминуло. Нові труднощі прийдуть, але з Господом ми все можемо подолати. Він нас скріплює, він провадить, Він нами опікується. Ідучи за ним ми не будемо спотикатися. Він нам освітлює дорогу. Перед нами багато справ до полагождення. Багато є тих, що нас потребують, і Господь нас посилає передати їм Його любов. Зі щирого серця бажаємо усім вам, дорогі радіо слухачі, щоб Новий Рік приніс багато радості і щастя в Христі Господі, щоб ми завжди були іншим на службі, щоб труднощі які прийдуть привели нас до співчутливості з іншими, і до розуміння потреби Господа в нашому житті.

Щасливого Нового Року!!!

From "Good Samaritan" Ukr. Radio program

On this Sunday just after New Year’s Day, we are celebrating the Sunday before Theophany: when the time of Bethlehem and Nazareth are drawing to an end. After about thirty years of hidden life, which were made holy by humble work with his hands and by obedience, Jesus is soon to be revealed to the world. In the same way, that in spirit, we went to the manager at Bethlehem, we shall go guided by the angels, toward the river Jordan where our Holy Father will reveal His Son. Not only does our Church associate herself with the joy of the angels who will be present at the baptism of Christ, but Holy Church also invites each of us to draw nearer to the Jordan River, and tells us what it is that we will receive there: “Let us the faithful prepare with just praise for the baptism of our Lord. Behold, He has put on our flesh and asks for the baptism of salvation so that He might regenerate all those who, in purity, have been illuminated by faith; all those who share in His Spirit.” These words indicate briefly and precisely the double purpose of the grace which Theophany brings to us. Both the Gospel and Epistle readings for today are devoted to the memory of St. John the Baptist, who at Theophany, itself, is the one who in a way - presented Jesus to the world. The Gospel brings us the austere figure of John, preparing the way, crying in the wilderness, preaching the baptism of repentance, announcing that another will come after him who will baptize us not with water, but with the Holy Spirit. In the Epistle, St. Paul urges his disciple Timothy to watch vigilantly, to endure afflictions, and to do the work of the evangelist, making “full proof of his ministry”, which is also the call that the Church addresses to John the Baptist, to accomplish the chief act of his ministry, which is to baptize Jesus and to proclaim to the world: “Behold, the Lamb of God”.

Theophany is the appearance of God, where indeed the Holy Trinity manifested itself, after our Lord's baptism in the river Jordan. In this mystery, Christ



reveals Himself as the Messiah and Savior. As Christ is baptized, the voice of His Heavenly Father bears witness to the divine mission of Jesus: “You are my beloved Son, in whom I am well pleased” (Mark 1:11). The Holy Spirit bears witness to Christ by descending upon Him in the form of a dove. John the Baptist bears witness as he points to Christ and says: “Behold the Lamb of God, who takes away the sins of the world” (John 1:29). God had a plan for mankind. It was for us to grow in knowledge and in wisdom, according to how we could abide it, in purity, without any knowledge of evil at all. But mankind did not choose that plan. So God, in His wisdom and compassion, sent His only-begotten Son. Salvation is the knowledge of God, but only the

pure can know the pure. St. Augustine in his sermon on Theophany said: “Today we celebrate the mystery of the Epiphany on earth. Today God, by means of a star in the heavens, heralded his Nativity; and by baptism in the river Jordan, he sanctified water for the renewal of mankind; at a wedding in Cana of Galilee, he changed water into wine; and with five loaves of bread fed five thousand people.”

One of the greatest stories ever told is the mystery of the Theophany of our Lord, the self-revelation of God at the Baptism of our Lord, Jesus Christ, in the river Jordan. In this Mystery, Jesus revealed Himself as the Messiah and Savior. Jesus came to the waters of the river Jordan; He stood before John the Baptist, who was uncertain of stretching forth his hands and placing them on the head of Him who sustains all things. On the Holy Day of Theophany, we have an amazing thing before us. He who created the waters submits to being baptized in them. He who created the Heavens and the earth and saw that it was good, He Himself submits to cleansing in waters. He who regenerates our flesh, who is the Regenerator, He descends in the flesh into regenerating waters. Christ does this to show us how necessary it is to be baptized in the Holy Spirit and cleaned by the waters of grace.

To know Christ, we must be like Him. In the Gospel of Matthew (7:20), we read: *“Thus by their fruits you will recognize them”*. Our Christian life in the flesh is to try to acquire the virtues, to acquire the knowledge and grace, to acquire the Holy Spirit, as many have done before us through the fruits of our labors, by fasting, by diligence, by care, by prayers, by repentance, by devotion to God, by the whole Christian life. By His baptism in the Jordan, Jesus sanctified water for the renewal of mankind. The Church blesses water. This is called the great blessing, and in it we read amazing passages from the Old Testament about water and its sanctifying qualities. And then we take this water and use it to sanctify our homes, our souls, and one another.

Through the waters of Christ, we are to be companions on this journey, bearers of God, and temples of the Holy Spirit - carriers of Christ in faith, and adorned by the garment of our salvation. Theophany is celebrated in observance of our faith - that in Christ, the light of God has spread throughout this world, and in a way that is visible to all people. For no one can know the Father without the Son, as the Son is both Revealer and Creator - and no one may know the Son, except in pleasing the Father. This season of Theophany is a time to focus on the meaning of Christ's appearance here on earth. It is the story of how our Lord revealed Himself to the world. Today, we need to be conscious of the Lord in our lives, because our Lord is constantly placing signs along our journey's way. It was Christ who asked us to approach Him with the heart of a child, and in doing so the Mystery of God is revealed through each of us, extending outward, to one another. But first, we have to recognize that each of us is indeed a child of God, and that we each carry gifts, talents the Lord has given us, which are meant to be shared with each other. People will indeed know that we are Christians by the fruits of our labor and by our love for one another.

‘I am only one, but still I am one. I cannot do everything, but still I can do something. Because I cannot do everything, I will not refuse to do something I can do’. I am a child of God, a vision of His creativity in the universe. It is the Lord who works His miracles through me. I am a member of God's Church, an active participant of my faith. I contribute to the glory of the

Kingdom of God here on earth. By spreading the Word of the Lord in the hearts of all those I meet. I am master of my destiny, but I still need the Divine Master to direct me. I cannot do great things alone, but I can do small things with great love. I am never alone, I trust completely in the Lord who walks beside me. Therefore, I refuse to neglect the lonely or disheartened. I am a defender of God's truth, an instrument of His peace. I will not refuse to pardon or forgive those who hurt me. Because the Lord who was forsaken, has never abandoned me. I will become a friend to everyone, much like the Lord is my Divine Friend. I will visit the sick, comfort the lonely, and shelter the homeless. I am a beacon of light, a harbor of safety, since the Lord is my Divine Light. Darkness will not overshadow me, evil will not overtake me. I will live as a child of God, a symbol of His unconditional love. I will not walk away from those in need, but I will choose to need the Lord. It is true, I am only one, but still I am one. I choose to make a difference today and every day. Because of the One Solitary Life who lives in me. The One in whom we are saved.’

The Feast of the Theophany of our Lord is among the most ancient and greatest feasts of the Ecclesiastical Year. There is responsibility placed upon all of us, because of the grace we have been given through our baptism. St. John the Baptist further reminds us that while he baptizes with water, the One has come, the Messiah, who will baptize us with the Holy Spirit. Jesus said that He is the same yesterday, today, and forever - and that He would never leave, nor forsake His people. Jesus did not leave things the way He found them. Through the gifts of the Holy Spirit, Jesus continues to inspire the goodness within people of all walks of life, in all places and at all times. We, who walked in darkness, have seen a great light and that light has appeared to us through the Theophany of our Lord and Savior, Christ Jesus. Today, we need to be reminded of our place in God's Kingdom and our acceptance of Jesus and His ministry, as members of His Church and our Ukrainian Catholic faith. Everything that we do is sacred, and it makes us responsible for living according to how we have promised to live.

Christ is born – Let us glorify Him!

Глава УГКЦ у фільмі «Обличчя живої Церкви»: «Наше завдання і наш виклик – бути живими»

Ісус Христос, покликаючи апостолів до особливої місії, дав їм дуже чітке завдання: бути носіями і будівничими Царства Божого на землі, тими, хто поширює Боже Євангеліє у світі. Кожен віруючий християнин, згідно зі своїм покликанням, є апостолом. Якщо ми зустріли живого Бога у своїй парафії, то в нас є природним бажання допомогти зустріти Його тим, які ще Його не побачили.

Про це говорить Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав у документальному фільмі «Обличчя живої Церкви», який відтепер доступний для перегляду в мережі Інтернет. Додамо, фільм офіційно представили під час роботи Собору УГКЦ «Жива парафія – місце зустрічі із живим Христом» в Івано-Франківську у серпні 2015 року.

У фільмі, який можна назвати підручником зі стратегію УГКЦ, Глава Церкви розповідає про основні напрямки розвитку УГКЦ: Боже слово і катехизацію, місійний дух, Літургію і молитву, служіння ближньому (дияконію), провід - управління дарами, сопричастя - єдність. Предстоятель УГКЦ наголошує, що основним завданням стратегії розвитку Церкви є оживлення парафій. Адже, плекаючи та оживляючи парафії, ми плекаємо та оживляємо всю Церкву.

Місійне завдання УГКЦ є особливим перед українським суспільством: «Праведний митрополит Андрей говорив про плекання внутрішньої єдності між Церквами та синами й доньками народу. Ми повинні відчувати особливості різних регіонів України і вміти промовити у спосіб і мовою, зрозумілими для всіх».

Літургія – це не тільки гарна церемонія: «Це момент, коли ми зустрічаємося із Пресвятою

Трійцею, - момент, коли сам Господь готовий нам послужити. Це й джерело духовного життя, бо парафія – літургійна спільнота, яка переживає Божу присутність».

Катехизація дітей – святий обов'язок пароха: «Він повинен допомогти в повноті жити тими дарами, які вірні отримали у Святих Таїнствах».

Сопричастя – виклик для сучасної культури: «Сучасна людина живе егоїстичним життям. А сопричастя – найвищий рівень спілкування. Парафія, як жива спільнота, повинна бути осердям сопричастя; у ній повинно відбуватися спілкування людини з Богом і людини з людиною».

Дияконія (служіння) – важлива місійна риса Ісуса, який прийшов, щоб дати своє життя як викуп для багатьох: «Якщо ми, як члени живої парафії, шукаємо, щоб Бог послужив, не беручи приклад із Його служіння, тоді наша участь у житті парафії є неповною. Зрілим є той християнин, який може послужити іншому, а живою є та парафія, яка виходить назовні, служачи суспільству».

У живій парафії повинен бути душпастир, який цікавиться життям своїм вірних, шукає їх і веде до зустрічі з Христом: «Священики повинні бути посередниками зустрічі між Христом і людьми».

А завдання церковної ієрархії, на переконання Блаженнішого Святослава, у тому, щоб мати можливість розрізняти Божі дари та допомогти людям послужити ними одне одному.

«Ми глобальна Східна Церква, яка живе і розвивається на всіх континентах, яка втілює Боже слово і культуру в різних культурних контекстах. Ми відповідальні за спасіння й інших народів і культур. Наше завдання і наш виклик – бути живими, щоб кожна людина, незалежно від її мови і культури, змогла у нас зустріти живого Бога», – підсумував Блаженніший Святослав.

Департамент інформації УГКЦ

